

让步义回声拷贝结构：“X是X”

李洁^{1,2}

(1. 绍兴文理学院 人文学院, 浙江 绍兴 312000; 2. 上海师范大学, 上海 200234)

摘要: 让步义同语结构“X是X”也是一个回声拷贝结构。回声成分主要有直接引述、同义替代和否定形式转换为肯定等3种方式。结构中的“是”是一个表强调的标记词。结构主要有承接话题或话轮、引出焦点信息和表明主观立场等表达功能。

关键词: 让步义; 是X是; 回声拷贝结构

中图分类号: H0-0 **文献标识码:** A **文章编号:** 1004-9444(2017)03-0067-06

前言

王灿龙^[1]提出现代汉语中由“回声”和“拷贝”两种手段共同作用形成的特殊句子形式叫做“回声拷贝结构”，“回声”指后续话语对先述话语中的某个语言成分的“回应”，“拷贝”是将这个回应成分复指到同一句子的另一个句法位置。此后，陈赵赞^[2]、吴春相、田洁^[3]、田洁^[4]、王长武^[5]等学者也针对现代汉语中的回声拷贝结构进行了研究。

王灿龙将回声拷贝结构用公式表示为：“S, A就A”，此后关于回声拷贝结构的研究也都是围绕“X就X”格式展开。但我们发现，现代汉语中除了“X就X”格式，还有其他固定格式也是回声拷贝结构，如让步义的“X是X”结构。

吕叔湘认为“X是X”是容认句，因为下文的一转，“是”字有了“虽然”之意。^[6]符达维^[7]334-336、吴硕管^[8]、藺璜^[9]、邵敬敏^[10]、朱敏^[11]、苗莹^[12]、赵晓伟^[13]、李娟^[14]等都认为让步义的“X是X”是作为转折复句分句的同语式结构。齐沪扬、胡剑锋^[15]提出“X是X”是一个负预期量标记格式。尹世超^[16]提出会话中的句子分为引发句和应答句，“X是X”就是一种应答句式。肖任飞^[17]分析了否定形式“X是不/没X”的语用功能。乐耀^[18]从互动交际的角度分析了让步类同语式的评价立场。本文认为“X是X”格式是一个回声拷贝结构，拟对结构的回声成分、拷贝成分、“是”的性质、结构的功能等几个方面进行详细地探讨。

文中语例选自北大语料库、北语语料库、人民网、百度搜索以及日常记录。

一、结构中的回声成分

让步义的“X是X”格式可以用于叙述语篇，也可以用于对话体语篇。回声成分是对先述话语中的某个语言成分进行截取，作为话题进行阐述，后续句中常以转折词“但是、可是、却、就是、只是”引导。我们从选取方式、音节限制和语言形式等几个方面对回声成分进行分析。

(一) 选取方式

1. 直接引述。就是把先述话语中的某个语言成分直接截取作回声成分。

(1) 两个人睡了，睡了是睡了，可是睡不着，睡不着是睡不着，可都不说话了。
(乔典远《冷惊》)

(2) “这是只针鼹鼠！”巴基内尔叫这怪兽的名字，“你们可曾见过？”“难看极了，”爵士答非所问。“难看是难看，却是珍惜动物，”地理学家又说“而且，只有澳大利亚大陆才有。”(当代\报刊\作家文摘\1994\1994A)

例(1)中连用两个让步义“X是X”结构，其中“睡了”“睡不着”都是从上文中直接截取；例(2)引述对话中的“难看极了”中的“难看”做回声成分。它们的回声成分都是直接引述式。

2. 同义替代。用一个同义成分代替先述话语中的某个语言成分做回声成分。

收稿日期：2016-11-08

作者简介：李洁(1976-),女,山东乐陵人,讲师,博士研究生,主要研究现代汉语语法及对外汉语教学。

(3)“我另外再向你说明,不过,你能不能先帮我一件事?”“什么事?”“三条大路东方住着一位智德法师,你能不能到他那儿去一趟?”“可以是,可是,我到那位智德法师那儿做什么?”(梦枕獫《阴阳师》)

(4)“送医院了?”“去是去了,不过都是横着出来的。到医院一查,都是绝症晚期,没几天就去了。我有时想整几个要命的钱,有什么意思。”“为什么不回国去呢?怎么着也是活着舒坦些吧?”“是啊,有时我也这么想,可在这儿打工的哪有回去的呀,都是要面子,除非挣了大把大把的钱,否则没有人回去。有人在这儿做了 30 年,都没回过一次家。”(当代\报刊\新华社\2004 年 3 月新闻报道)

例(3)中“可以是”的“可以”是针对对话中的“能”的同义替代;例(4)中“去是去了”是对问话“送医院了”的回应,在这个特定的语境下,“去医院”与“送医院”表达语义相同。这两例都是先述话语中的某个语言成分转换为另外一个同义词语来做回声成分。

3. 转换为肯定形式。先述话语中的某个语言成分为否定形式,“X 是 X”结构将这个否定式的语言成分转换为肯定形式作为回声成分。

(5)A: 这个学校不差啦,不要吐槽了!

B: 差是不差,就是个别老师不负责任。

(6)A: 你怎么这么不满意你妈妈,从小她就没打过你一下。

B: 打是没打过,可是每天唠例唠叨的,好烦的。

例(5)中的先述话语中是否定形式“不差”,“X 是 X”结构选择肯定形式“差”为回声成分。例(6)中先述话语中是否定形式“没打”,“X 是 X”结构选择肯定形式“打”为回声成分。当然这种语境下的回声形式用否定形式,也是可以的。如:

(5')A: 这个学校不差啦,不要吐槽了!

B: 不差是不差,就是个别老师不负责任。

(6')A: 你怎么这么不满意你妈妈,从

小她就没打过你一下。

B: 没打是没打过,可是每天唠例唠叨的,好烦的。

符达维^{[7]336}曾指出“X 是不 X”与“不 X 是不 X”是同义形式,即“快是不快”、“高是不高”与“不快是不快”、“不高是不高”同义。尽管是反逻辑的,但在现代汉语口语中经常说。回声拷贝结构“X 就 X”的回声成分的肯定或否定形式一定要与先述话语中的语言成分的肯定或否定形式保持一致,但“X 是 X”可以选择不一致。甚至选择先述话语中某个语言成分的反义词来做回声成分。如:

(7)A: 怎么分手了? 听说你女朋友特别漂亮。

B: 难看是不难看,但是脾气太难伺候了,受不了。

例(7)中对话中,对象 A 用的是“漂亮”一词,对象 B 用其反义词“难看”做回声成分,做出回应。

(二)语言形式

结构中的回声成分一般为谓词性成分,极少是体词性成分。在语言形式上,多为词语,偶有语素、短语形式。

(8)在炮火中又过了一年,想不到我会来到的地方,我会和妻的母亲再见了。如果这回和妻同来,我不知道对于这个雪发银头的老人,她将怎样惊异而发怔了。

“妈,看我走过千山万水还是好好的,你喜欢么?”

“喜是喜欢,只是看见落了你一个人。”(《中国现当代散文集》)

(9)凤喜瞟了一眼,又低着头道:“别装傻了,你是聪明人里面挑出来的,倒会不明白?”家树笑道:“明是明白了,但是我父亲早过世去了,大官有什么相干,我叔叔不过在天津银行里当一个总理,也是替人办事,并不怎样阔。就是阔,我们是叔侄,谁管得了谁? 我所以让你读书,固然是让你增长知识,可也就是抬高你的身分,不过你把书念好了,身分抬高了,不要忘了我才好。”(张恨水《啼笑因缘》)

例(8)、(9)中的“喜是喜欢”“明是明白”中的回

声成分都是语素形式,选择的是动词“喜欢”、“明白”中的第一个语素。

- (10)A:刚才是你说的“不要了吧”?
B:我说的是我说的,但我现在后悔了,不行么?
(11)A:怎么走错了?不是往南走吗?
B:往南是往南,但不是这条路。

例(10)、(11)中“我说的”、“往南是往南”都是短语形式做回声成分。

回声拷贝结构“X是X”中的回声成分在音节上,一般是单音节或双音节词语,很少出现多音节形式。

二、结构的变式

回声拷贝结构“X是X”,一般情况下回声成分与拷贝成分一致,有时也不一致,如例(5)、(6)回声成分是肯定形式,而拷贝成分是否定形式,例(8)、(9)中的回声成分是单音节语素形式,而拷贝形式是双音节的词语形式。除此以外,结构还可以出现“X是XP”或“X是PX”变式。

(一)X是XP

(12)阿春:我总结我不能当一辈子老板娘吧。

起明:对,其实我觉得,干这行对你并不合适。

阿春:你不是说我干得挺好的吗?

起明:好是挺好的,可是……

阿春:怎么?(电影《北京人在纽约》)

(13)“你瞧,我们还是差不多的,差别只在你没有搭飞机的无聊时间静下来想想而已。昨天坐在飞机上看云层发呆,我就想到如果你变了,变得我完全不认识了怎么办?那我会不会很失望呢?突然发现我心中的凯已经消失了,那种痛苦我可承受不起……”“我还好吧?”“你还好,变是有点变,不过不是从黑变白的那种剧变。”(凯子《挪威森林记》)

“X是X”结构中的拷贝成分前可以附加修饰成分,如例(12)中回声成分“好”是对前面阿春的问题中的“挺好的”的回应,后面拷贝成分“好”前有副词“挺”,例(13)中回声成分“变”是对前面“如果你变了,变得我完全不认识了怎么办?”中的“变”的回应,

拷贝成分“变”前有副词“有点”。

(二)X是XP

(14)“你工作担子很重,还写了这么多书,不觉得太累吗?!”记者和刘纯洁很熟,很随便地问他。“累是累一点,但这是我的一种追求,也是一种乐趣!”(《人民日报》1994年)

(15)小邪越笑越高兴,他又轻轻在小丁耳边道:“小丁,要不要我帮你呢?”小丁鱼叫道:“在那里?擦掉了没有?”敢情被阿三阿四他们一笑,她真以为脸上有泥巴了。小邪很认真道:“擦是擦掉一点,不过擦不干净,我帮你,手帕给我。”小丁将小丝巾递给他,闭着眼睛羞死了。(李凉《奇神扬小邪续集》)

(16)“这个主席台……比北京体育馆的……要大……”

“好在哪儿呀?”

“我看……挺不错……挺好的……”倪志钦吃不准王洪文的意图,如实回答。“大是大了些。可是,造得太低了,没有气派!”王洪文表态了。(当代\报刊\作家文摘\1994\1994A)

“X是X”结构,除了拷贝成分前可以有修饰成分外,当X为谓词性成分时,后面还可以带补语成分。如例(14)的“累一点”,例(15)中的“擦掉一点”,例(16)中的“大了些”,拷贝成分后面都有补语成分。

让步义回声拷贝结构“X是X”中的回声成分多为少音节的词语,甚至是单音节的语素形式,一般前后无修饰限制成分。但是后面的拷贝成分的前后可以附加修饰成分。

三、结构中的“是”

众多学者认为同语式结构包括两类:一是并列式,二是转折式。也有学者认为让步义的“X是X”不属于同语式。如薛育明^[19]就认为让步义的“X是X”结构,只是转折句的铺垫,其中“是”在整个转折复句中,应该看成是一个连词,不是一个纯粹的判断词,所以这个句型不是同语式。我们认为薛育明的分析有一定的道理,转折义“X是X”结构中的“是”的性质和功能的确发生了变化,不再是一个判断动词。

(一)结构中“是”的性质

石毓智^[20]认为“是”是“判断、焦点、强调和对

比”的标记。“判断”是确立主语和宾语之间的等同、分类等关系,判断标记的“是”在句中做核心动词,不可以省略。“强调”是强化性质的程度或事件的真实性。强调标记的“是”失去了动词性,可以省略,去掉后句子依然成立。

我们赞同薛育明的观点,回声拷贝结构“X是X”中的“是”不再是一个纯粹的判断动词,而是具有了强调的功能。尤其当“X是X”结构中的X为谓词性成分时,“是”的强调功能更为明显。

(17)(甜在心馒头店)阿梅:你现在有钱赎回你的破鞋啦?星驰:钱还没有,但是……梅:扔掉了!星驰:扔掉啦?阿梅:当然了,你的破鞋已经破得没办法穿了。星驰:破是破,可是……梅:你走吧!等一下老板娘出来,又要骂人了。(夜鹰《少林足球》)

例(17)中的“破是破”,“是”在这里不表示事物的等同、分类关系,而是有“的确、确实”的含义,加强肯定语气,有强调的功能。再者,此结构中的“是”前不可以有修饰词,包括否定副词“不”和“没有”,结构表达否定时,否定词“不”或“没有”一般加在回声成分和拷贝成分前,或者只加在拷贝成分前。如“不破是不破”或“破是不破”。这说明,“X是X”结构中的“是”性质已经改变,不是一个判断动词了,而是一个表强调功能的结构标记词。

(二)“是”与“倒是”

让步义的“X是X”结构,一般情况下都可以与“X倒是X”互换,这与副词“倒”本身也具有让步义有关系。

(18)清子一边急匆匆地穿上连衣裙,一边来到了庭院里。“已经定了吗?”“嗯。刚才姐姐通知的我。你能去吧?”“是的,妈妈也同意了。不过,她说,那样不是会给你姐姐家添麻烦吗?”“如果很麻烦的话,就不会邀请你了。清子,你有游泳衣吗?”“有倒是,可是缩了水,恐怕已经小得不能再穿了。所以,如果定了要去的话,妈妈会给我买件新的。”“我的也是,早就又旧又破了,本来想请姐姐帮我挑选一件新的,谁知事情会这么突然呢?”(川端康成《花的日记》)

例(18)中的“有倒是”有”更换为“有是有”,语义

表达上无任何变化,都还是先肯定某件事实,然后转折表达与之相反的事情。但是,并不是任何情况下,“X是X”结构都可以与“X倒是X”等同。

(19)记者问他们累不累,他们说,累是累一点,但我们是一个整体,团队精神很重要,整个队伍的胜利才是真正的胜利。(谢海阳《我们赢了,青春万岁》来源《文汇报》2002-7-26)

(20)“是的,麦先生。我刚才在外面的广场上正想要射击的时候,来了几个猎人,他们自以为了不起。我觉得他们可笑,但我还是同意和他们进行一场比赛。这您明天会看到!那时我会挣到一大堆美元。我虽然不需要美元,因为我有的是,维利也是。我们富得很,有的是碎金和金块。您知道什么叫金块吗?”“我知道!”“是的,您知是知道,可是您没见过金块吧。我拿几块来给您瞧瞧吧。看,这就是!”他把手伸进口袋,抓出半把金疙瘩来,都是些豌豆和榛子大小的颗粒,是经过筛洗的天然金块。(卡尔·麦《藏金潭夺宝》)

(21)夏风说:“能欠多少钱?”嫂子说:“一千元。一千元对你来说是牛身上一根毛,对你哥可是刮骨哩,抽筋哩!”夏风就从口袋掏钱包,数了一千元给了嫂子。嫂子也没客气,一张张数了,说:“你这是救你哥了!我常在家说哩,人这命咋就差别这么大呀,都是一个娘生的,一个有工作,本来就挣钱了,还嫁了你,一个就穷得干骨头敲得炕沿响!夏风,你哥穷是穷,但等将来他有钱了一定要还你。”(贾平凹《秦腔》)

例(19)中的“累是累一点”不可以换为“累倒是累一点”。而且在语料查询中也没有发现“V倒是V一点”的语例。例(20)中的“您知是知道”也不可以更换为“您知倒是知道”。因为例(19)(20)中的语境,都是对先述话语中的观点表示非常赞同。例(21)中“穷是穷”也不可以换为“穷倒是穷”,因为这里“穷是穷”是表明对“穷”的确认性强调。“X倒是X”因为副词“倒”本身具备让步义,一般用于与预期的对比参照,所以“穷倒是穷”一般不说,但我们可以说“穷倒是穷”。

(22)餐饮被称为“料理”,饼干被称为

“曲奇”,火腿肠被说成“德雷斯”,连著名的“聂耳”牌钢琴也被改名为“斯特劳斯”,老牌的“孔”化妆品也被易名为“兰莎”……似乎这样一沾洋气,一借便可提高产品身价,引起消费者注意并趋之若鹜。殊不知注意倒是有点注意,但毕竟是披着“皮”的国货,国人一旦探究底细,觉得不伦不类,反而倒了胃口。(《科技文献》)

例(22)中“注意倒是有点注意”照应先述话语中的“注意”,但并不是对其进行肯定,语义功能上主要引出相反的情况。“倒是”中的“是”不再对肯定的强调,所以即使省略掉,对语义也无影响。由此可见,“X是X”与“X倒是X”并不是同一种构式,它们虽然有共性,但在语义和功能上又有所不同。

四、结构的功能

(一)话题或话轮的承接

(23)君亭说:“让秦安跑水库,他没去?”马巧说:“去是去了,没顶用。二叔训秦安,说他在任时,田里啥时候缺过水?”君庭说:“他在任又什么时候旱过?!”(贾平凹《秦腔》)

(24)陈正兴一阵心酸,十分内疚地问:“今天有人来抢修过吗?”他看到住在三楼的居民,家家地上摆满了盛水的脸盆、钢精锅、铅桶等,甚至痰盂都用上了,干涸的抽水马桶散发着臭气……次日傍晚,陈正兴下班没回家,签字到当地寻访。“来是来过了,但还是没修好。”居民说:“他们还关照,如果有领导查问,就说来修过了。”……陈正兴默然离去。(当代\报刊\1994年报刊精选\06)

从结构来看“X是X”,第一个X为羡余成分,两个相同成分的重复似乎没必要。我们如果把例(23)中的“去是去了”修改为“去了”,例(24)中的“来是来过了”,修改为“来过了”,也是可以的。“X是X”结构中第一个X的作用,是承接话题或话轮的作用,对方所说话题进行引述性回应。

这种承接可以是肯定性的承接,也可以是否定性的承接。如例(23)中“去是去了”形式上是肯定的,但其实是对对话前句中的“没去”的否定。例(24)中“来是来过了”是对对话前句中的“来”的肯定性回应。

(25)A:听说他女朋友很难看,你见过吗?

B:难看是不难看的,就是没什么气质。

例(25)中“难看是不难看的”就是直接对“很难看”的反驳性否定。由此可见,让步义“X是X”结构中的第一个X,是对先述话语中的成分的引述,并做下句的话题进行阐述,功能上是对上一话题或话轮进行承接性回应。

(二)引出焦点信息

(26)姐姐吁了口气说:“好啦,你可安心睡觉了,待明天,我先去庙里讨几张符贴贴,再多一个礼拜的,便可供奉关帝、观音等菩萨的神位了,你愈发安枕无忧啦!”“阿姐,”我小声抗议,“换过了锁,贴几张符也就够了,我不想屋子里弄成像神坛般!”“怎么?你现在不怕了!”“怕是有点怕的,不过,家里弄成神坛般,我心里好不舒服!”“那么,就算啦,照你意思好了。”(商魂布《孽缘》)

让步义“X是X”结构不可以独立存在,必须要由“但是、可是、不过、就是、只是”等这样的引导词引导的后续句。所以完整的结构应该是“X是X,但是(不过、可是、就是、只是等)……”。“X是X”结构是对先述话语的回应,后续句才是说话者要表达的焦点信息。例(26)中的“怕是有点怕的”是对问话中的“你现在不怕了?”的回应,转折词“不过”引导出后续句,表达出“不想屋子里弄成神坛”的更重要的信息。

后续句中的转折标记词在具体使用中也有差异,“但是”属于重转折,“可是、不过”稍弱一些,“就是、只是”表示轻微的转折。

(27)水仙却希冀地想瞧瞧外边世界,急道:“我们到了花花世界吗?”这“花花世界”四字,乃小千以前拉得天花乱坠时,所用的名词,水仙她当然记得最清楚。小千瞄她一眼,逗惹道:“急什么?门都还没找到,你就想花?”水仙不禁红了脸,问道:“这里没有门吗?”“有是有,只是我们没找到而已。”(李凉《神偷小千》)

(28)梁启超在《治国学杂话》中说：“若问读书方法，我想向诸君上一个条陈，这方法是极陈旧的极笨极麻烦的，然而是在是必要的。什么方法呢？是抄书或笔记……这种工作，笨是笨极了，苦是苦极了，但真正做学问的人，总离不了这条路。”（当代\报刊\读者（合订本）总第3期）

例(27)“有是有，只是我们没找到而已”中的“只是”，并不能更换为转折义更强的“但是、可是、不过”，但可以更换为“就是”，因为“只是”和“就是”都含有“仅仅是因为”的意思，“但是、可是、不过”等没有这个含义。例(28)中的“但”不可以更换为“就是、只是”，因为“就是、只是”在表转折时表达的是“美中不足”的含义，就是前面是肯定的积极的，后面指出“仅仅有一点不足”。如例(29)。

(29)记者：“这样您就大赚了吧！”孙：“可不是！话又说回来了，赚是赚，就是麻烦。”记者：“有什么麻烦？”孙：“我天天得把羊运到集市上，得花运费吧。工商部门还收我的管理费，还有屠宰税、防疫卫生检查费……”（《人民日报》1995年）

(三)表明主观立场

赵晓伟(2007)^{[13]28}认为“X是X”与一般的转折句相比，具有独特的表达功能，与说话者保持一致的姿态，语气缓和委婉。乐耀(2016)^[18]认为让步义“X是X”结构在互动交际中遵循“先扬后抑”的原则。但是，我们从语料来看，并非如此，“X是X”可以表达对说话者观点的同意，也可以表达反对，比如例(25)(26)中的“难看是不难看的”、“怕是有点怕的”都是对先述话语中“很难看”与“不怕”的反对。

因此，让步义回声拷贝结构“X是X”的结构语义，我们可以这样总结：对先述话语中提到的话题，作出自己肯定或否定的态度，并做进一步的转折性补充或说明，表明自己的主观立场。

(30)万天成突然一跃而起，道：“玉骨妖姬，她在什么地方？”周蕙瑛摇摇头，默不作声。万天成道：“你不知道吗？”周蕙瑛道：“知道是知道，就是不告诉你！”万天成怒道：“你是想尝试一下，人世间最惨酷的刑罚吗？”伸手一把抓住了周蕙瑛的左

腕。（卧龙生《绛雪玄霜》）

(31)“他们，不必算在帐上，早晚魔鬼要把他们从这儿抓走的，留下来的是咱们，这是咱们的事，你明白吗？莫雷茨先生！”“明白是明白，可是我的资本在博罗维那茨基那儿，要是利润高，那我就跟他走。”他轻声地说，一面啃着手杖。（莱蒙特《福地》）

例(30)中的“知道是知道”，是对“你不知道吗”的引述性回应，“就是不告诉你”是作进一步转折性的补充说明，表明主观立场，语气上并不缓和委婉，反而非常强硬。例(31)中的“明白是明白”，是对“你明白吗”的引述回应，“要是利润高，那我就跟他走”也是表明自己主观立场，语气上也不客气。

结语

回声拷贝结构并非只有“X就X”结构，让步义的“X是X”交际中也常常是一种回声拷贝结构，结构中的X往往是先述话语中的某个成分的引述，主要有直接引述、同义替代、否定转换肯定等几种方式，语言形式上通常为词，也可以为语素和短语。“X是X”的变式主要有“X是XP”和“X是PX”两种。结构中的“是”不再是一个纯粹的判断动词，而是一个具有强调功能的标记词。

让步义的“X是X”与“X倒是X”结构有共性，也有不同之处，有时候并不能互换。因此，二者应该属于两种不同的构式。

回声拷贝结构“X是X”主要有承接话题或话轮、引出焦点信息和表明主观立场的表达功能。结构可以是对先述话语中某个观点的肯定，也可以是否定，主观立场鲜明，语气未必委婉，有时也比较强硬、不客气。

参考文献：

- [1] 王灿龙. 现代汉语回声拷贝结构分析[J]. 汉语学习, 2002(6): 14-18.
- [2] 陈赵赞. 回声拷贝式“A就A”在现代汉语篇章中的考察[D]. 杭州: 浙江师范大学硕士论文, 2009.
- [3] 吴春相、田洁. 回声拷贝式的“概允义”和修辞动因[J]. 修辞学习, 2009(3): 9-16.
- [4] 田洁. 现代汉语回声拷贝式“A就A”结构分析[D]. 北京: 中国社会科学院语言研究所, 2010.
- [5] 王长武. 引述回应格式“X就X”论析[J]. 新疆大学学报(哲学·人文社会科学版), 2016(2): 135-140.
- [6] 吕叔湘. 中国文法要略[M]. 北京: 商务印书馆, 1984: 605.

(下转第82页)

A Contrastive Study of Attitude Resource of Humorous Discourse in English and Chinese

— A Case of Chinese and American TV Sitcoms

YUAN Ying

(College Foreign Language Teaching Department of Dezhou University, Dezhou Shandong 253023, China)

Abstract: Humorous discourse involves distinctive cultural features, which is a predominant factor to create comedic effect in TV sitcoms. With combination of quantitative and qualitative methods, based on Attitude Resource of SFL the present paper has a contrastive analysis on humorous discourse of Chinese and American TV sitcoms in term of Affect, Judgment and Appreciation in order to see how they work to trigger humorous effect and realize interpersonal function, reveal the similarities and differences in Attitude Resource of Chinese and English humorous discourses, and explore the roots of the cultures which cause these difference.

Key words: humorous discourse; Attitude Resource; contrastive study; TV sitcom

(上接第 72 页)

[7] 符达维. 作为分句的“X 是 X”[J]. 中国语文, 1985(5).

[8] 吴硕官. 试谈“N 是 N”格式[J]. 汉语学习, 1988(4): 7—12.

[9] 蔺璜. 主宾同形的“是”字句[J]. 语文研究, 1985(5): 54—56.

[10] 邵敬敏. 同语式探讨[J]. 语文研究, 1986(1): 13—19.

[11] 朱敏. 同语判断式及相关格式研究[D]. 上海: 上海师范大学硕士学位论文, 2005.

[12] 苗莹. 同语式结构研究[D]. 武汉: 华中科技大学硕士学位论文, 2007.

[13] 赵晓伟. “X 是 X”结构的多维考察[D]. 南昌: 南昌大学硕士学位论文, 2007.

[14] 李敏. 现代汉语“X 是 X”同语结构研究[D]. 上海: 上海师范大学硕士论文, 2008.

[15] 齐沪扬、胡剑锋. 试论负预期量信息标记格式“X 是 X”[J]. 世界汉语教学, 2006(2): 31—39.

[16] 尹世超. 应答句式说略[J]. 汉语学习, 2008(2): 15—22.

[17] 肖仁飞. 同语格式“X 是不/没 X”的语用功能分析[J]. 汉语学报, 2009(1): 90—94.

[18] 乐耀. 从互动交际的视角看让步类同语式评价立场的表达[J]. 中国语文, 2016(1): 58—69.

[19] 薛育明. 同语语释词[J]. 语文研究, 1984(2): 66—67.

[20] 石毓智. 论判断、焦点、强调与对比之关——“是”的语法功能和使用条件[J]. 语言研究, 2005(4): 43—53.

The Echoing—copying Structure of Concession Meaning: “X + shi(是) + X”

LI Jie

(1. School of Humanities, Shaoxing University, Shaoxing Zhejiang 312000, China;

2. Shanghai Normal University, Shanghai 200234, China)

Abstract: The tautology structure of concession meaning “X + shi(是) + X” is also a Echoing copying struction. The echo component mainly has three ways: direct quotastion, synonymous substitution and the negative form converted to positive form. “Shi(是)” is a mark word of stress. The structure has three expression functions: to continue from the above, to lead to the focus information, to show a subjective position.

Key words: concession meaning; X + shi(是) + X; the echoing—copying structure